

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Warsztat tłumacza literatury

Kod modułu: 02-FRS1-TL-WTL05

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-WTL05_1	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię ogólną i szczegółową w zakresie poetyki przekładu literackiego oraz literaturoznawstwa	K_W02	3
TL-WTL05_2	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie metody analizy i interpretacji dzieł literackich (w tym dzieł przełożonych), wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w zakresie przekładu	K_W03	3
TL-WTL05_3	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania problemów w obrębie przekładu różnych tekstów literackich	K_U01	2
TL-WTL05_4	potrafi formułować i wyrażać własne poglądy, sądy krytyczne i idee, argumentować z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułować wnioski dotyczące przekładów tekstów literackich	K_U05	2
TL-WTL05_5	jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz dbałości o tradycje zawodu tłumacza literackiego	K_K04	2

3. Opis modułu	
Opis	Moduł ma umożliwić studentowi uzyskanie wszechstronnej wiedzy na temat specyfiki przekładu literackiego, przyswojenie najważniejszych pojęć i terminów związanych z nim. Wiadomości te powinny przede wszystkim wpłynąć na kształtowanie umiejętności wnikliwej analizy i interpretacji dzieł przełożonych. Z kolei podejmowane przez studenta samodzielne próby tłumaczenia, porównywane następnie z przekładami dokonanyymi przez uznanych tłumaczy literatury, winny wskazać na problemy i wyzwania, z którymi musi mierzyć się tłumacz na etapie tłumaczenia i przygotowywania tekstu przekładu do druku, a tym samym przełożyć się na doskonalenie warsztatu tłumacza literatury.
Wymagania wstępne	brak

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
TL-WTL05_w_1	Ustne kolokwium zaliczeniowe	Ustne kolokwium zaliczeniowe obejmuje rozmowę ze studentem na zadany przez koordynatora modułu jeden temat z listy zagadnień do samodzielnego opracowania. Student musi rozwinąć dane zagadnienie. Końcową ocenę modułu koordynator ustala w oparciu o ocenę z ustnego kolokwium przy uwzględnieniu frekwencji i aktywności na zajęciach.	TL-WTL05_1, TL-WTL05_2, TL-WTL05_3, TL-WTL05_4, TL-WTL05_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-WTL05_fs_1	ćwiczenia	Ćwiczenia warsztatowe z zastosowaniem metody podającej z objaśnieniem zagadnień teoretycznych, dyskusji o przeczytanych tekstach krytycznych, a także metody zadaniowej i praktycznej (tłumaczenie wskazanych tekstów i ich redagowanie, prezentacje multimedialne).	15	Praca własna studenta obejmuje: zapoznanie się z obowiązkową literaturą przedmiotu, przygotowanie do rozmowy na zajęciach w ramach dyskusji moderowanych, przyswojenie i ugruntowanie zagadnień merytorycznych wprowadzanych przez wykładowcę, przygotowanie do ustnego kolokwium zaliczeniowego.	45	TL-WTL05_w_1